

شهر (iti nīg-e-ga) في ضوء نصوص مسمارية غير

منشورة من مدينة اري ساك رك

A month (iti nīg-e-ga) in Unpublished

Cuneiform Texts from The City of Erisagrig

صفا عبد الكريم حيدر النعيمي

Safa abdukkareem hydir al-nimi

Safa.51089@gmail.com

07703948549

أ.د سجي مؤيد عبد اللطيف

saja mouayad abdukkateef

sajamouayad@coart.uobaghdad.edu.iq

07738184394

شهر (iti níg-e-ga) في ضوء نصوص مسمارية غير منشورة من مدينة اري ساك رك

صفا عبد الكريم حيدر النعيمي

أ.د سجي مؤيد عبد اللطيف

ملخص البحث:

ساعدت دراسة أسماء الأشهر في معرفة عائدة النصوص المسمارية فضلا عن أهميتها في معرفة الحياة الاقتصادية والاجتماعية لارتباط تسمية الأشهر بنشاطات الحياة اليومية في عصر اور الثالثة وقد تضمنت الدراسة خمسة نصوص مسمارية صادرة أي مجهولة المعثر من مقتنيات المتحف العراقي وتعود الى مدينة اري ساك رك نسبة الى اسم الشهر (iti níg-e-ga) وهو الشهر العاشر في تقويم هذه المدينة والى أسماء الشخصيات الواردة في النصوص وقد تمت ترجمة وتحليل هذه النصوص اما المضامين العامة للنصوص فضم النص الأول تسلم كمية من الشعير، اما النص الثاني تضمن نفقات بيرة والنص الثالث توزيع زيت السمسم والنص الرابع والخامس لم نستطيع تحديد مضمونه العام وذلك بسبب تلف وجه الرقيم والنص السادس تضمن نفقات بيرة من قبل عدد من الأشخاص.

الكلمات المفتاحية: نصوص مسمارية_ عصر اور الثالثة_ شهر (iti níg-ga-e)_ اري

ساك رك

Abstract:

The study of the names of the months helped to know the ownership of the cuneiform texts as well as their importance in knowing the economic and social life because the naming of the months was related to the activities of daily life in the era of Ur III. The month (iti níg-ga-e), which is the tenth month in the calendar of this city and to the names of the characters mentioned in the texts. These texts have been translated and analyzed. As for the general contents of the texts, the first text included a quantity of barley, while the second text included the expenses of beer and the third text distributed oil Sesame and the fourth and fifth texts, we could not determine its general content, because of the corruption of the face of the number, and the sixth text included beer expenses by a number of people.

Keywords: cuneiform texts _ third dynasty of Ur _ month (iti níg-ga-e) _ ari sak rak

مقدمة

يعد عصر سلالة اور الثالثة (٢٠١٢-٢٠٠٤) من العصور المهمة في بلاد الرافدين ويمثل اخر عصر سومري وقد بلغت الحضارة اوجها في هذا العصر من جميع النواحي واهمها السياسية والاقتصادية والعمرائية، لقد حكم هذه السلالة خمسة ملوك ابتداءً من مؤسس السلالة الملك اورنمو وتبعه في الحكم الملك (شولكي، امارسين، شوسين، ابي سين) تميزت هذه الفترة بالسلطة المركزية واثبعت نظام دويلات المدن السومرية وقد اتخذ هؤلاء الملوك العاصمة اور عاصمة للبلاد في عصر اور الثالثة.

تكشف لنا النصوص المسمارية الاقتصادية من عصر اور الثالثة جوانب متعددة من الحياة الاقتصادية والاجتماعية فضلا عن أن اغلب النصوص الاقتصادية مؤرخة باسم شهر ويليه الصيغة التاريخية للنص، وكما هو معروف فان السنوات سميت بإنجازات الملوك، اما الأشهر فقد اختلفت تسمياتها وقد ارتبطت تسمية الأشهر بالنشاطات الاجتماعية والاقتصادية في عصر اور الثالثة اذ كان هناك تقويم منفرد لكل دولة سومرية يختلف عن الأخرى، وقد ساعدتنا دراسة أسماء الأشهر في معرفة عائديه النصوص المصادرة أي النصوص التي ليس لها معثر وجاءت عن طريق تنقيبات غير علمية.

تضمنت نصوص الدراسة ستة نصوص مصادرة، وبعد دراسة أسماء الأشهر وأسماء الأشخاص استطعنا نسبها الى مدينة اري ساك رك فضلا عن ان جميع النصوص مؤرخة ما بين السنة الثالثة من حكم الملك شوسين الى السنة السابعة من حكم الملك امارسين وبنفس الشهر وهو شهر (iti níg-e-ga) ويعد الشهر الحادي عشر في تقويم مدينة اري ساك رك وأيضا في تقويم التاجر تورام ايلي والذي من المحتمل ان يكون نفس التقويم.

NO.1 (I.M 239192)

.Obv

1. 70 še gur

mu-munu₄-mú-še

ki šar-ru-um-ba-ni ta

lú-! (nigir)

Rev.

5. <šu>-ba-□an□-ti

[x-x]-^{d□}en-zu^{ki}

□iti□-níg-e-ga

[mu] si-ma-num^{ki}

ba-ḫul

الترجمة العربية:

الوجه

١ - ٧٠ كور شعير

لاجل صانع الجعة

من شاروم باني

المنادي

القفا

٥ - استلم

... اين زو

شهر نك اي كا

سنة تدمير مدينة سيمانوم (السنة الثالثة شوسين)

الملاحظات:

شرح المفردات:

gur : وحدة قياس سومرية لقياس المكايل و يرادفها في اللغة الاكدية (kurru)
و تساوي (٣٠ بان) أو (٣٠٠ سيلا) وتساوي بمقاييس الوقت الحاضر (٦, ٢٥٢) ،
ينظر: فوزي رشيد، الشرائع العراقية القديمة، بغداد، ١٩٧٣، ص ٣٨ .
Še: مفردة سومرية تعني (شعير) تقابلها بالاكديّة (še'u) ينظر:

MDA, p.169; CAD:(š), part-2, p.345; Abz, p.149.

للمزيد عن الشعير ينظر:

حسن مهدي الصفار، زراعة الشعير في العراق القديم من الالف الثالث ق. م حتى نهاية العصر البابلي القديم، رسالة ماجستير غير منشورة، بغداد، ٢٠١١ .

Munu₄-mú: اسم مهنة سومرية تعني "صانع الجعة" ويقابلها بالاكديّة (baqilu) ينظر:

Powell, M. A. "Masse und Gewichte", (RLA- 7).Berlin, New York,1987 -1990
,P.327;CAD/B,P.100.

وفاء هادي زويد، نصوص مسمارية غير منشورة من عصر سلالة اور الثالثة او ما- دريهم (مصادرة)،
اطروحة دكتوراة غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠١٨، ص ٧٤ .

Mu...šè: مصطلح سومري يعني "لاجل او بسبب" ينظر:

فوزي رشيد، قواعد اللغة السومرية، دمشق، ٢٠٠٩، ص ٧٩ .

lú-nigir: مهنة سومرية يقابلها بالاكديّة (agiru) بمعنى "مناذ" ينظر:

MDA, P.159.

صيغة فعلية سومرية تتكون من (šü....ti) جذر فعل سومري مركب بمعنى "سلم" ، ba اداة الجملة
الفعلية ، و n هي حشوة ضمير الفاعل للشخص الثالث المفرد ، ويقابله بالاكديّة (ilqe) من المصدر
(lequ) ينظر:

Thomsen, M.L., The Sumerian Language, Sum.L. ,Copenhagen,2001, p.104 .

وللمزيد عن صيغ الافعال ينظر:

علي عزوي احمد، الفعل ومكوناته في اللغة السومرية في ضوء نصوص اقتصادية منشورة وغير
منشورة من سلالة اور الثالثة، دار ومكتبة قناديل للطباعة والنشر، ط١، بغداد، ٢٠١٧، ص ١٥٥ .

اسماء الاعلام والواردة بالنص:

شهر (iti níg-e-ga) في ضوء نصوص مسمارية غير منشورة من مدينة اري ساك رك

Šar-ru-um-ba-ni: اسم علم اكدي ورد في نصوص سلالة اور الثالثة من مدن اور واوما ولكش ينظر:

Legrain, L., *Business Documents of the Third Dynasty of Ur*, UET, vol-3, London, 1947, P.27; Vito, R. A., *Studies in Third Millennium Sumerian and Akkadian Personal Names*, Roma, 1993, p.170.

iti níg-e-ga: هو الشهر العاشر في تقويم اري ساك رك والشهر العاشر في تقويم تورام ايلي كما ورد في تقويم التاجر سي أ فقط اذ لم يرد في تقاويم المدن السومرية الأخرى، يتكون اسم الشهر من المفردة (níg) وهي مفردة او بادئة سومرية تستخدم لصياغات كلمات لها عدة معاني وغالبا ما تسبق الأفعال تحولها الى أسماء، و(e) هي مفردة سومرية تأتي بمعنى (قناة او خندق)، وربما يكون معنى الشهر "شهر تشييد القنوات او السدود" ينظر:

جاسم عبد الامير الجنابي، نصوص مسمارية غير منشورة من أرشيف التاجر تورام-ايلي ٢٠٠٤-٢٠١٤، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠١٤، ص ١٣٤.

الصيغة التاريخية: السنة التي دمر فيها الملك شوسين مدينة سيمانوم وهي السنة الثالثة- شوسين

Mu: مفردة سومرية بمعنى "سنة" و يرادفها في اللغة الاكديّة (attuš). ينظر:

Labat, R., *MDA*, P.63 : 61 ; *CAD*: (Š-2) , p.197

si-ma-núm^{ki}: هي إحدى المدن التي خضعت لسيطرة ملوك سلالة أور الثالثة، تقع في المنطقة الشمالية من مردين (ضواحي مردين). ينظر:

Edzard, D.O. & Farber, G., *Répertoire Géographique des Texts Cunéiformes* , (RGTC-2), Weisbaden, 1974, p.166.

ba-hul: صيغة فعلية سومرية، تتكون من ba اداة الجملة الفعلية، و hul جذر فعل سومري بمعنى "دمر" ويقابله باللغة الاكديّة (šalputtu) ينظر:

CDA, p.351; Halloran, J., *Sumerian Lexicon*, Losangolos, 2006, p.115.

.Obv

1. 3 sila kaš 2 sila ninda

Ki nam-uš-še lú-kin

gi4-a lugal

3 sila kaš 2 sila ninda

ip-qu-ša lú-kin

gi4-a lugal

5. u₄ si-maš-ku-um^{ki}-šè

ba-e-re-ša-a

3 sila kaš 2 sila ninda

da-a-a lú-kin-gi4-a

lugal

Rev.

u₄ ḥa-ar-ši^{ki}-šè ba

gen-na-a

blank spaeas

zi-ga

10. iti níg-e-ga

mu^d šu^den-zu lugal

urím^{ki} -ma-ke₄

ma-da za-ab-ša

li^{ki} mu-ḥul

le.edg

u₄ 28 kam

الترجمة:

١ - ٣ سيلا بيرة ٢ سيلا خبز

من نام-اوشني المبعوث الملكي

٣ سيلا بيرة ٢ سلا خبز

ابقوشا المبعوث الملكي

٥ - في اليوم الذي سارو الى مدينة سيماشكم

٣ سيلا بيرة ٢ سيلا خبز

دا-أ-أ المبعوث الملكي

اللقفا

في اليوم الذي سارو الى مدينة خأرشي

نققات

١٠ - شهر نك-اي-كا

السنة (التي) دمر فيها شوسين ملك اور مدينة زابشالي (السابعة شوسين)

الحافة اليسرى:

اليوم الثامن والعشرون

شرح مفردات النص:

sila: وحدة سومرية لقياس المكايل و يرادفها في اللغة الاكدية (qû) وتعادل بقياسات الوقت الحاضر

(٠,٨٤٢ لتر) ، ينظر :

Schramm, W., Akkadische Logogramme, GAAL-4, Gottingen, 2003, P.138;

CAD: (Q), p. 285.

فوزي رشيد، المصدر السابق، ١٩٧٩، ص ٣٨.

kaš: مفردة سومرية بمعنى " جعة او بيرة" و يرادفها في اللغة الاكدية (šikaru) ، ينظر :

CAD: (Š-2) , P.420

ninda: مفردة سومرية بمعنى خبز و يرادفها في اللغة الاكدية (akalu) ، ينظر:

AbZ , p.205 : 597, CAD: (A-1), p. 238

ba-(n)- (e)re- (e)š-a-a ___ ba-e-re-ša-a

ba: اداة الجملة الفعلية ينظر:

Thomsen, M.L., Op.Cit, 2001,p.176.

ere: جذر فعل سومري في حالة الجمع بمعنى "سارو او ذهبوا" وجذر الفعل في حالة المفرد (gen)

ويقاله بالاكديية (alaku). ينظر:

Thomsen, M, L., Op.Cit, 2001, p.134.

:n.....eš

شهر (iti níg-e-ga) في ضوء نصوص مسمارية غير منشورة من مدينة اري ساك رك

n: حشوة ضمير الفاعل للشخص الثالث

eš: لاحقة الفاعل للشخص الثالث الجمع ينظر:

سجى مؤيد عبد اللطيف، قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لكش الاولى، اطروحة دكتوراة غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، ٢٠٠٤، ص ٢٤٦.

u₄....a-a: مكمل ظرفي بمعنى "في اليوم الذي" ينظر:

Foxvog , D.A., Introduction to Sumerian Grammar, 2009, p99.

مدينة (si-maš-ku-um^{ki}) سيماشكوم : مقاطعة تقع الى الغرب من ايران، وهي أراضي جبلية، إلى شرق منها (إنشان) ومن الشمال يحدها بحر قزوين و من الغرب تمتد في عمق جبال زاكروس وتتجاوزها في حدودها ، قام شولكي بعدة حملات على هذه المقاطعة ، وذكرت المدينة في المصادر المسمارية بهيئة (simaški) و كذلك (šimaški) ، ينظر :

Steinkeller , p., " New light on šimaški and its Rulers", ZA-97

(2007), p.215 ff ; Kupper,J.R., "Le Pays Simaški" IRAQ, vo-31, 1969, p.24f.

ba-gen-na-a :ba-gen-a

جملة فعلية سومرية بمعنى "سار او ذهب" اذ تتكون الجملة الفعلية من:

ba: اداة الجملة الفعلية ينظر:

Thomsen, M. L., Op.Cit, 2001, p. 176.

gen: جذر فعل سومري بمعنى "سار، ذهب" في حالة المفرد، ويقابله بالاكدي (alaku) ينظر:

Edzard, D.O., Sumerian Grammer, Leiden, 2003. P. 139.

ḥa-ar-ši^{ki}-šè: تقع شمال ديبالى وإلى الجنوب من مملكة أرابخا (كركوك حالياً) لقد تعرضت مدينة خارشى للتدمير مرتين الأولى في السنة (٢٧) من حكم الملك شولكي والمرة الثانية في السنة (٤٨) من حكم الملك نفسه ، وبذلك فقد كانت تابعة إلى سلالة أور الثالثة طوال هذا العصر ينظر:

Edzard, D.O. & Farber, G.,(RGTC-2) p.75.

šè: اداة حركة و أتجاه بمعنى " إلى ، في او باتجاه" و يرادفها في اللغة الاكدي (ina)، ينظر:

Scharmm,W., GAAL-.4, P. 146 ; CDA , P. 16.

اسماء الاعلام الواردة في النص:

nam-úš-šé: اسم علم ورد في نصوص سلالة اور الثالثة في مدينة بوزرش داكان واري ساك رك
ينظر:

Owen, D.I., Cuneiform Texts Primarily From Iri-sagrig/Al-Sarraki and The History Of The Ur III Period , Nisaba-15,part-1, Maryland, 2013, p.500;
CUSAS-40-Part-1, P.189.

ip-qú-ša: اسم علم اكدي ورد في نصوص سلالة اور الثالثة في مدينة اور وبوزرش داكان،

Keiser, C.E., Neo Sumerian Accounts from Drehem, BIN-3, New Haven, 1971,p. 17;Nisaba,vol-15,part-1,p.136.

da-a-a: اسم علم سومري ورد في نصوص سلالة اور الثالثة من مدينة نفر واور واوما ولكش ينظر:
Legrain,L, UET,vol-3, p.8; CUSAS,vol-3,p.320.

الصيغة التاريخية:

lugal: مفردة سومرية تعني (ملك) ويقابلها باللغة الاكدية(šarrum). ينظر:

MDA, p.103.

za-ab-ša-li^{ki}: يقع اقليم زأبشالي في الأقسام الوسطى من غرب إيران ويعد من المدن العيلامية التي ذكرت في النصوص العيلامية، التي تقع بالقرب من موقع أتاخوشوسو (attahušusu) وتقع في اقليم لورستان في غرب خورم أباد تمكن ملوك سلالة أور الثالثة من فرض سيطرتهم على مناطق خارج بلاد الرافدين ، مما يشير إلى القوة العسكرية التي تمتلكها الدولة والى الأهمية الاقتصادية إلى تلك المناطق وهذه المنطقة كانت من ضمن الاقاليم التابعة لهذه السلالة. ينظر:

Edzard, O, D., RGTC, vol.2, p.243.

NO.3 (I.M 226032)

.Obv

1.35(gur) 10 gin ì-giš ta

ì-giš bi 5 5/6sila

i₇ šu-^d sin

ta □na-ra-am□-ma-ma

[íb]-al-la

Rev.

5.Šu-ba-ab-ti

ki šu-eš₁₈-tár ì-dab₅

Blank space

iti níg-e-ga

mu^dš^u-^dsin

lugal urím^{ki} ma-ke₄ Ma-da

up.edg

za-ab-ša-

li^{ki} Mu-ḥul

الترجمة:

الوجه:

١- (لكل) ٣٥ (كور) ١٠ شيقل زيت السمسم

زيته خمسة اسداس سيلا

من قناة شوسين

في اليوم (الذي) استخرج (التراب) من قناة نرتم ماما

القفا:

٥- تسلمها

من شواشتار قبض

شهر نك اي كا

السنة (التي) دمر (فيها) شوسين ملك اور بلاد زابشالي (السابعة شوسين).

الملاحظات:

ì-giš مصطلح سومري يعني "زيت نباتي" يقابله بالاكديية (šamnu)

CDA , p.354; MDA, p.137; Halloram, J.A., Sumerian.....Op.Cit., p.118.

u₄ saḥar^dš^u-en-zu [na-ra]-am-ma-ma íb-al-la-a

Na-ra-am-ma-ma: اسم قناة نارام ماما ينظر:

شهر (iti níg-e-ga) في ضوء نصوص مسمارية غير منشورة من مدينة اري ساك رك

Nisaba, vol-15, part-1, p.384; CUSASA,40-1, P.204.

ليست هناك مفردة (التراب) واضيفت عند الترجمة ربما أغفل الكاتب عن كتابتها.

-ì bal-a-----ìb-al-la-a

جملة فعلية سومرية تتكون من أداة الجملة الفعلية و (bal) جذر الفعل بمعنى "حفر" ينظر:

Nisaba,vol-15,part-1,p.362; Halloran., J, Sumerian...,Op.Cit,p.26.

ì-dab₅ : صيغة فعلية سومرية تعني (تسلم) وتتكون من أداة الجملة الفعلية (ì) مع جذر الفعل (dab₅) ويعني تسلم ويقابله بالأكدية (abātu) ، بينما ورد في النص السابق العلامة (ba) وهي أداة الجملة الفعلية الدالة على صيغة المبني للمجهول ، ينظر :

CDA ,p.330 ; CAD ,p.5; Labat , MDA ,p.223; Thomsen ,M.L.,

Op.Cit,2001,p.162 ,p.298 .

اسماء الاعلام الواردة في النص:

Šu-eš₁₈-tár : اسم علم اكدي ورد في نصوص سلالة اور الثالثة في مدن اوما وكرسو وبوزش داكان واري ساك رك: ينظر:

Sigrist, M., Neo-Sumerian Texts from the Royal Ontario Museum, Maryland

1995, p.116; CUSAS-40, part-1,P.150; Vito,R.A, op.cit,p.136; Nisaba,vol-

15,part-1,p.96.

NO.4 (I.M 235512)

Obv.

broken

Rev.

Iti níg-e-ga

Mu ḫu-uḫ-nu-

ri^{ki} ba-ḫul

الترجمة:

الوجه

تألف

القفأ

شهر نك اي كا

شهر (iti níg-e-ga) في ضوء نصوص مسمارية غير منشورة من مدينة اري ساك رك

السنة (التي) دمرت فيها مدينة خوخنوري (السابعة امارسين)

الصيغة التاريخية:

مدينة تقع شرق همدان ويرى بعض الباحثين انها تقع غرب ايران hu-uh-nu-ri^{ki}

Sollberger , E., & Others , Répertoire Géographique des Texts Cunéiformes ,
(RGTC-1), Weisbaden, 1974, P.73.

NO.5 (I.M 235640)

.Obv

الوجه تالف ماعدا علامة giri

Rev.

iti níg-e-ga

mu hu-uh-nu-ri^{ki}

ba-ḥul

الترجمة:

الوجه:

تالف عدا كلمة الوسيط

القفا

شهر نك اي كا

السنة (التي) دمرت فيها مدينة خوخنوري (السابعة امارسين)

NO.6 (I.M 235815)

Obv.

1. 5sila kaš

5 sila ninda

^dutu-bar-ra lú

-kin-gi₄-a lugal

u₄ éren-zàḥ lú iri-sag

-rig^{ki}

Rev.

5. mu-la-ḥa-a

zi-ga

iti níg-e-ga

mu en nun^{ki}

ba-ḥun

الترجمة:

الوجه:

١ - ٥ سيلا بيرة

٥ سيلا خبز

اوتوبارا المبعوث الملكي

في اليوم الذي (احضر) رجال اري ساك رك جندياً هارباً

القفا

٥-احضر

نفقات

شهر نك ايكا

سنة تنصيب الكاهن في مدينة اريدو (الثامنة امارسين)

الملاحظات:

kin- gi- a lu²gal : مصطلح سومري يعني (المراسل، المبعوث الملكي) ينظر:

شهر (iti ní-ga) في ضوء نصوص مسمارية غير منشورة من مدينة اري ساك رك

Sharlach, T.M, "Diplomacy and the Rituals of the politics at the Ur III court" ,
JCS- 57, 2005, p. 18.

يتألف من مقطعين، الاول:

Lú-kin-gi₄-a: مهنة سومرية تعني " مبعوث او مراسل" ويقابلها بالاكديية (mar šipri) ينظر:
MDA, p.223; CAD-M, p.260.

Lugal: كلمة سومرية تعني (ملك) ويرادفها بالاكديية (šarru) ينظر:
MDA, p.103.

وقد احتل المراسل أو المبعوث الملكي مكانة مرموقة بين اقرانه من الموظفين والعاملين في الدولة،
وينبغي ان يكون العاملون في هذه المهنة اشخاصاً يمتازون بمواصفات متميزة من حيث الكفاءة والمكانة
الاجتماعية والقدرة على تحمل الصعاب مما يؤهله لإنجاز مهامه (السياسية، الاقتصادية، الاجتماعية) وقد
انعكس ذلك بشكل إيجابي على علاقته بالملوك والحكام آنذاك. ينظر

غيث سليم فرحان، الموفدون وأثرهم في العلاقات الدولية للعراق القديم (٢٨٠٠-٥٣٩ ق.م)، أطروحة
دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد/ كلية الآداب، ٢٠١٢، ص ٦٢.

وهناك ثلاث أصناف مختلفة من المراسلين أو المبعوثين الملكيين تقترن بطبيعة الأعمال المناطة بهم
الصنف الأول الذي يُكلف بنقل رسالة شفوية، والصنف الثاني الذي يحمل رسالة نصية لا تحتاج إلى
مفاوضات، أما الصنف الثالث فهو الذي يتطلب في مهمته إجراء مفاوضات مع الطرف الآخر وهذا
الصنف غالباً ما يكون من أفراد العائلة الملكية أو أقرباء الملك أو الثقة المقربين من الملك. ينظر:

عامر حمزة حسين ، " وسائل وآليات العلاقات الدبلوماسية في العراق القديم" مجلة دراسات في التاريخ
والآثار، العدد ٣٦، جامعة بغداد، ٢٠١٣، ص ٣٣٠.

eren₂-zàḫ: مصطلح سومري يعني (العمال العبيد الهاربين) إذ إن (eren₂) تعني (عامل، جندي)
بالأكديية (šabu) ينظر:

MAD, p.179; CDA, p.331.

zàḫ: جذر فعل سومري يعني (هرب/ مفقود) بالاكديية (ḫalaqu) ينظر:

MAD, p.239; CDA, p.101.

u₄... a- a: المكمل الظرفي بمعنى (في اليوم الذي) ينظر:

Mu-la-ḫa-a: جملة فعلية سومرية بمعنى "احضر". ينظر:

شهر (iti ní-ga) في ضوء نصوص مسمارية غير منشورة من مدينة اري ساك رك

Nisaba, vol-15-1, p.180.

فيكون المعنى " عندما احضر رجال مدينة اري ساك رك جندياً هارباً.

اسماء الاعلام الواردة في النص:

utu-bar-ra^d: اسم علم سومري ورد في نصوص سلالة اور الثالثة في مدن كرسو واري ساك رك
ينظر:

Nisaba, vol-15, part-2, p.78; Falkenstein, A., Die Neusumerischen Gerichts
Urkunden, (NG-III), München, 1957, P.81.

الصيغة التاريخية:

en: مفردة سومرية تعني (كاهن أو كاهنة) وهذا من أشهر الألقاب التي كانت تطلق على الكاهن أو الكاهنات وهي بذلك أعلى مرتبة في مراكز الكهنة وتقابلها باللغة الأكديّة (entu) وهناك أيضاً (NIN.DINGIR) التي تختص بالنساء من الكاهنات المكرسة لخدمة الآلهة فهي أعلى درجات النظام الكهنوتي ، وأن أكثر النساء اللواتي شغلن هذا المنصب كنّ من السلالات الحاكمة ، لذلك عمد العديد من الملوك على تنصيب بناتهم في هذا المنصب المرموق ، وأرخوا سنوات حكمهم بهذا الحدث المهم. ينظر:

أميرة عيدان الذهب ، الكاهنات في العصر البابلي القديم في ضوء النصوص المسمارية المنشورة، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد ، ١٩٩٩ ، ص ٢٧ وص ٣٢.

eridu^{ki} (NUN^{ki}) : مدينة اريدو (ابو شهرين) تقع جنوب غرب مدينة اور بنحو (٢٤ كم) وشمال شرق مدينة الناصرية بنحو (٤٠ كم). ينظر

قحطان رشيد صالح، الكشاف الأثري في العراق، الموصل، ١٩٨٧، ص ٢٥٨.

ba- hun: صيغة فعلية سومرية تعني (نصب، توج) أصلها ba- (n)- hun وتحلل:
ba: اداة الجملة الفعلية. ينظر:

Thomsen, M. L., The sumerian....., p. 176.

استنساخات النصوص

NO.1(I.M 239192)

Obv.



Rev.

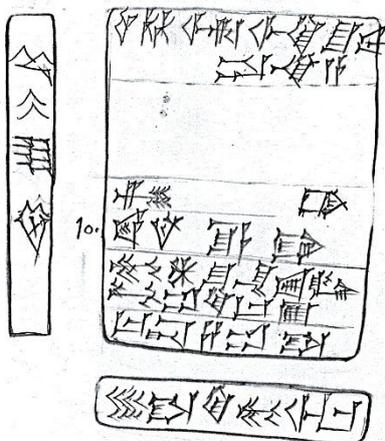


NO.2(I.M235534)

Obv.



Rev.



Le.edg

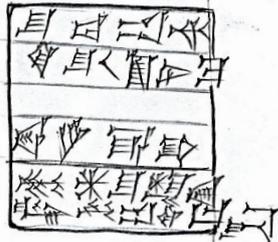
up.edg

NO.3 (I.M 226032)

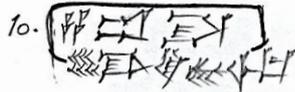
Obv.



Rev.

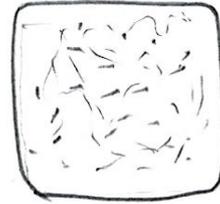


Up.edg



NO.4 (I.M 235512)

Obv.



Rev.



NO.5 (I.M 235640)

Obv.



Rev.



NO.6 (I.M 235815)

Obv.



Rev.



صور النصوص: (NO.1(I.M 239192))

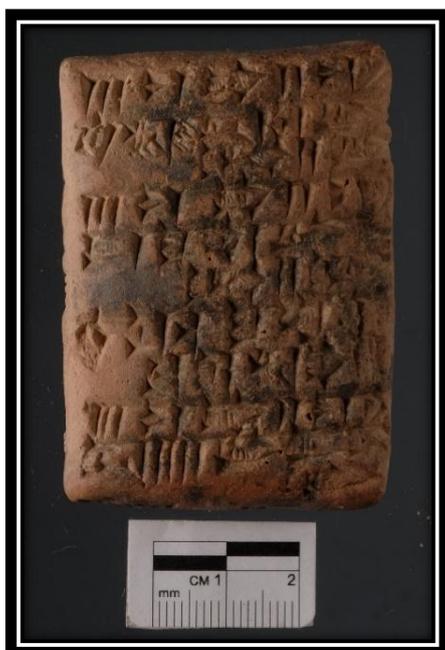


Obv.



Rev.

NO.2(I.M235534)



Obv.

Rev.



NO.3 (I.M 226032)



Obv.



Rev.

NO.4 (I.M 235512)



Obv.



Rev.

NO.5 (I.M 235640)

Obv.

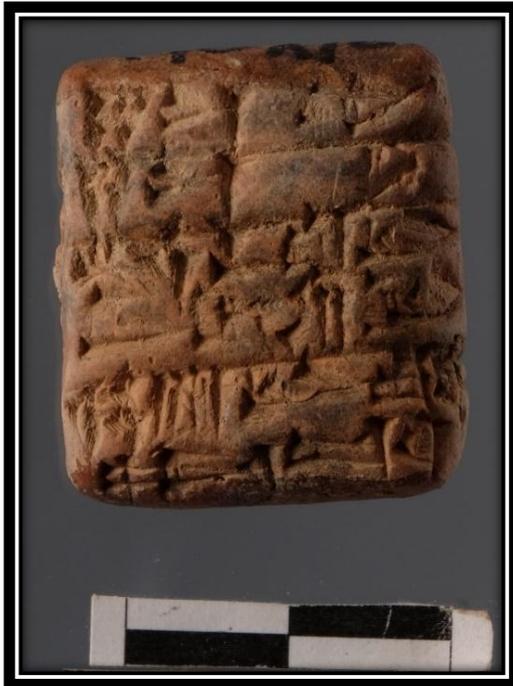


Rev.



NO.6 (I.M 235815)

Obv.



Rev.



المصادر والمراجع:

المصادر العربية:

١. أميرة عيدان الذهب، الكاهنات في العصر البابلي القديم في ضوء النصوص المسمارية المنشورة، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ١٩٩٩.
٢. حسن مهدي الصفار، زراعة الشعير في العراق القديم من الالف الثالث ق. م حتى نهاية العصر البابلي القديم، رسالة ماجستير غير منشورة، بغداد، ٢٠١١.
٣. جاسم عبد الامير الجنابي، نصوص مسمارية غير S منشورة من أرشيف التاجر تورام-إيلي ٢٠٠٤-٢٠٠٦ ق.م، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠١٤.
٤. سجي مؤيد عبد اللطيف، قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لكش الاولى، اطروحة دكتوراة غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، ٢٠٠٤.
٥. عامر حمزة حسين، " وسائل وآليات العلاقات الدبلوماسية في العراق القديم " مجلة دراسات في التاريخ والآثار، العدد ٣٦، جامعة بغداد، ٢٠١٣.
٦. علي عزايي احمد، الفعل ومكوناته في اللغة السومرية في ضوء نصوص اقتصادية منشورة وغير منشورة من سلالة اور الثالثة، دار ومكتبة قناديل للطباعة والنشر، ط١، بغداد، ٢٠١٧.
٧. غيث سليم فرحان، الموفدون وأثرهم في العلاقات الدولية للعراق القديم (٢٨٠٠-٥٣٩ ق. م)، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد/ كلية الآداب، ٢٠١٢.
٨. فوزي رشيد، الشرائع العراقية القديمة، بغداد، ١٩٧٣.
٩. فوزي رشيد، قواعد اللغة السومرية، دمشق، ٢٠٠٩.
١٠. قحطان رشيد صالح، الكشاف الأثري في العراق، الموصل، ١٩٨٧، ص ٢٥٨.
١١. نواله أحمد محمود المتولي، مدخل لدراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة، بغداد، ٢٠٠٧.
١٢. وفاء هادي زويد، نصوص مسمارية غير منشورة من عصر سلالة اور الثالثة اوما- دريهم (مصادرة)، اطروحة دكتوراة غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠١٨.

المصادر الأجنبية:

1. Black, J. & George, A. & Postgate, N., A Concise Dictionary of Akkadian, (CDA), Wiesbaden, 2000
2. Borger, R., Assyrisch - Babylonische Zeichenliste , (AbZ), Germany , 1981.

3. Edzard, D.O. & Farber, G., Répertoire Géographique des Texts Cunéiformes , (RGTC-2), Weisbaden,1974.
4. Edzard, D.O., Sumerian Grammer, Leiden, 2003.
5. Falkenstein, A., Die Neusumerischen Gerichts Urkunden, (NG-III), München, 1957.
6. Foxvog , D.A., Introduction to Sumerian Grammar, 2009.
7. Halloran, J., Sumerian Lexicon ,Losangolos, 2006.
8. Kupper,J.R., "Le Pays Simaški" IRAQ, vo-31, 1969.
9. Labat, R., Manual D'epigraphie Akkadienne, (MDA), Paris, 1994.
- 10.Legrain,L.,.Business Documents of the Third Dynasty of Ur,UET,vol-3, London, 1947.
- 11.Openheim,L.&Others , The Chicago Assyrian Dictionary, (CAD) , (Chicago, 1956ff).
- 12.Owen, D.I., Cuneiform Texts Primarily From Iri-sagrig/Al-Sarraki and The History Of The Ur III Period, Nisaba -15,part-1, Maryland, 2013.
- 13.Powell, M. A."Masse und Gewichte", (RLA- 7).Berlin, New York,1987 - 1990.
- 14.Schramm, W., Akkadische Logogramme, GAAL-4 , Gottingen, 2003.
- 15.Sharlach, T.M, "Diplomacy and the Rituals of the politics at the Ur III court" , JCS- 57, 2005.
- 16.Sigrist, M., Neo-Sumerian Texts from the Royal Ontario Museum, Maryland 1995.
- 17.Sollberger , E., & Others , Répertoire Géographique des Texts Cunéiformes , (RGTC-1), Weisbaden, 1974.
- 18.Steinkeller , p., " New light on šimaški and its Rulers", ZA-97.
- 19.Thomsen, M.L., The Sumerian Language, Sum.L. ,Copenhagen,2001.
- 20.Vito, R, A., Studies in Third Millennium Sumerian and Akkadian Personal Names, Roma,1993.